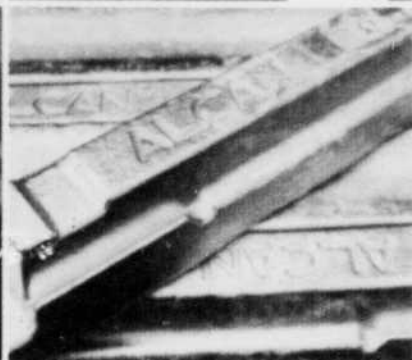


Journal  
des employés  
et retraités  
d'Alcan au  
Québec

59<sup>e</sup> année • Numéro 9 Vendredi 27 septembre 2002

# Le LINGOT



## INAUGURATION OFFICIELLE DE LA NOUVELLE USINE ALMA

Cahier spécial pages 3 à 10



2

**PRIX DES NATIONS  
UNIES POUR  
L'ENVIRONNEMENT**

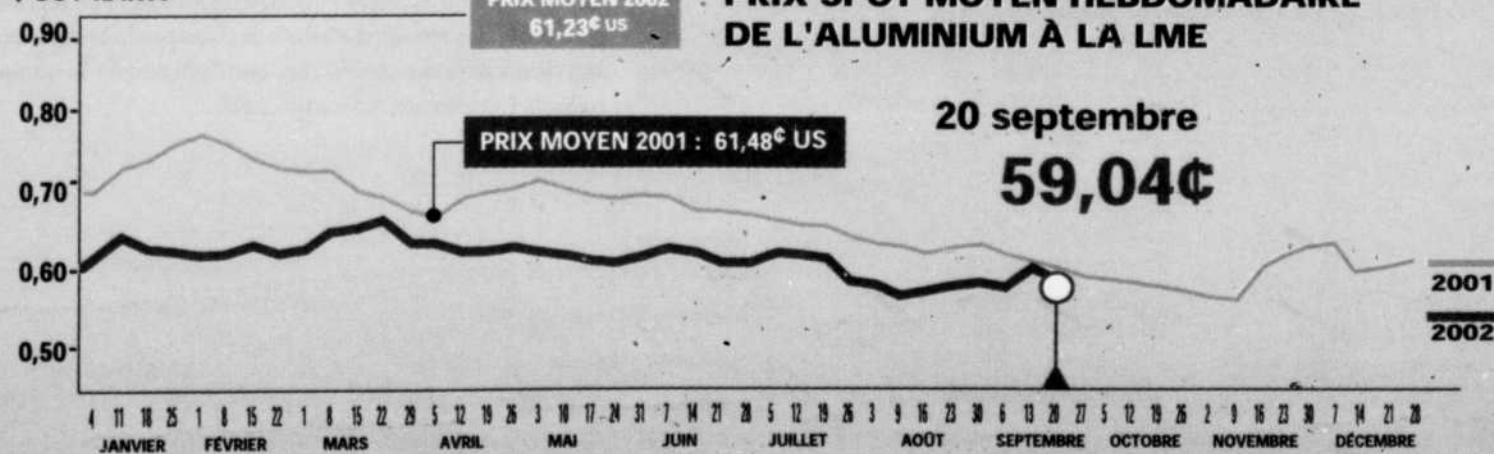
**RÉORGANISATION  
DES CENTRES  
DE RECHERCHE ET  
DE DÉVELOPPEMENT  
EN TRANSFORMATION**

11

**ALCAN IMPLIQUÉE  
PLUS QUE  
JAMAIS DANS  
LA CAMPAGNE  
CENTRAIDE RÉGIONALE**



\$ US / la livre



12

**L'USINE  
GRANDE-BAIE  
FRANCHIT DEUX  
MILLIONS D'HEURES  
SANS ACCIDENT  
AVEC PERTE  
DE TEMPS**

## Travailler ensemble pour la société de demain PRIX INTERNATIONAL PRESTIGIEUX DANS LE DOMAINE DE LA DURABILITÉ REMIS À ALCAN

Grâce à son programme innovateur qui fait connaître les avantages du recyclage et favorise l'esprit d'entreprise chez des enfants d'âge scolaire dans le monde entier, Alcan a gagné le 30 août dernier un prix du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) en raison de l'excellence de ses efforts en matière de développement durable. Le PNUE a été créé en partenariat avec la Chambre de commerce internationale (CCI).

Le Réseau international des micro-entreprises Alcan a reçu le Prix pour des partenariats visant le développement durable décerné par la CCI et le PNUE lors d'une cérémonie spéciale qui a eu lieu au Sommet mondial pour le développement durable à Johannesburg, en Afrique du Sud.

« La participation communautaire est profondément ancrée dans la culture d'Alcan, déclare Daniel Gagnier, vice-président principal, Affaires générales et externes d'Alcan. Le Réseau international des micro-entreprises, une des initiatives d'Alcan en matière de durabilité, est un programme unique à intervention directe qui permet aux jeunes de se sensibiliser à l'environnement et d'acquiescer des compétences en gestion d'entreprise. Il suscite chez les leaders de demain la compréhension du lien qui existe entre des pratiques commerciales bien établies et la durabilité. »

Alcan a lancé son Réseau international des micro-entreprises il y a 12 ans dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Aujourd'hui, ce réseau a une envergure internationale et a mis sur pied des programmes au Canada, aux États-Unis, au Brésil, en Thaïlande et en Malaisie. Il rejoint plus de 32 000 jeunes chaque année. Le programme a été adapté à chaque région ou pays en fonction des dif-

férentes pratiques culturelles, sociales et éducatives. Le Réseau continue à prendre de l'expansion car les enseignants, les parents et les collectivités en reconnaissent les avantages uniques sur les plans éducatif, environnemental et économique.

Le Réseau international des micro-entreprises aide les écoles participantes à mettre sur pied leur propre micro-entreprise qui est autofinancée. Chaque école recueille des fonds destinés à ses projets par divers moyens, y compris la récupération et le recyclage de canettes d'aluminium et de sacs d'épicerie. Certains autres projets montrent aux enfants comment recycler le papier pour créer des objets tels que cartes de vœux, tirelires et calendriers en vue de les vendre aux membres de leur famille, à des amis et à des entreprises locales. Les profits sont réinvestis dans la micro-entreprise, les activités scolaires et la collectivité.

Les activités sont structurées autour d'un plan d'affaires et les élèves exploitent leur micro-entreprise comme une véritable entreprise, avec des équipes de planification, de production et de marketing.

« Les grandes entreprises doivent comprendre que la participation communautaire ne s'arrête pas à la porte de l'usine, poursuit M. Gagnier. Par l'entremise de partenariats ouverts et transparents avec les collectivités où nous exerçons nos activités, Alcan peut accroître sa compréhension des dimensions économique, environnementale et sociale de ses décisions d'affaires et, par la suite, élaborer des stratégies qui créent de la valeur pour toutes les parties concernées par nos choix. »

## ALCAN RECONNUE COMME UNE SOCIÉTÉ TRÈS PERFORMANTE ET AXÉE SUR LA DURABILITÉ

Alcan Inc. est heureuse d'annoncer qu'elle a été sélectionnée pour faire partie du Dow Jones Sustainability World Index (DJSI World) en reconnaissance de ses efforts constants envers la mise en application des principes de la durabilité dans ses activités.

« Alcan croit fermement en l'importance d'intégrer des critères économiques, environnementaux et sociaux dans sa culture et ses pratiques d'entreprise, a déclaré Travis Engen, président et chef de la direction d'Alcan Inc. Il est nécessaire de mettre l'accent sur la durabilité pour réussir à offrir de la valeur à nos actionnaires et ce, à long terme. »

Alcan fera officiellement partie du classement DJSI World le 23 septembre 2002. La Société joint les rangs de plus de 300 entreprises dans 23 pays qui sont à l'avant-garde de leur industrie dans le domaine de la durabilité. Alcan se classe parmi les dix pour cent supérieurs d'entreprises du secteur aluminium-acier qui ont été évaluées pour cet indice.

Cette nouvelle fait suite à l'annonce récente selon laquelle Alcan a gagné à Johannesburg un prix d'excellence du

Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) et de la Chambre de commerce internationale pour ses efforts en matière de développement durable, en particulier pour son Réseau international des micro-entreprises. Ce programme innovateur aide des enfants d'âge scolaire à développer leur esprit d'entreprise et à acquiescer des compétences et de l'expérience dans le domaine environnemental.

Dans son Rapport sur la durabilité d'entreprise 2002, intitulé Alcan en route vers la durabilité et disponible en ligne à [www.alcan.com](http://www.alcan.com), la Société décrit quelques-unes de ses nombreuses autres initiatives en matière de durabilité, par exemple le projet Smiles, au Brésil (dans le domaine de la santé communautaire), son programme mondial de réduction des gaz à effet de serre appelé TARGET, l'accord historique d'une durée de 18 ans portant sur la stabilité opérationnelle (dans le domaine des relations syndicales-patronales), ainsi que ses efforts de développement de procédés et de produits durables.

Conclusion de l'acquisition  
de 20 % additionnel

## ALCAN POSSÈDE MAINTENANT 40 % D'ALOUETTE

Alcan Inc. a annoncé le 17 septembre qu'elle a conclu l'acquisition de la participation de 20 pour cent qui appartenait à Corus Group plc, dans le consortium Aluminerie Alouette. Cette acquisition, annoncée précédemment, porte la participation d'Alcan à 40 pour cent. Alouette est une usine d'électrolyse de l'aluminium de premier ordre située à Sept-Îles, au Québec, dont la capacité annuelle s'élève à 243 000 tonnes et qui offre un important potentiel d'expansion à faible coût.

## RÉORGANISATION DES CENTRES DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT EN TRANSFORMATION

Alcan Inc. a annoncé le 23 septembre dernier son intention de réorganiser ses centres mondiaux de recherche et de développement (R et D) en transformation. Grâce à ce réarrangement, les activités de recherche et de développement seront axées plus étroitement sur les groupes d'exploitation, permettant ainsi à Alcan de continuer à développer des technologies de la manière la plus rentable. La Société concentrera ses activités de R et D au service des entreprises de transformation à deux endroits : Kingston, au Canada, et Neuhausen, en Suisse. Il en résultera la fermeture du Centre de recherche et de développement Banbury, au Royaume-Uni.

La Société conservera son savoir-faire et ses capacités de pointe en R et D tout en maintenant ses programmes technologiques au même niveau et en réduisant ses frais généraux. Les activités en cours à Banbury seront transférées à Kingston et à Neuhausen. De sérieux efforts seront déployés afin de relocaliser le personnel clé de Banbury dans ces centres de R et D et pour trouver un autre emploi aux employés qui resteront au Royaume-Uni.

« L'innovation à long terme dans les produits et les procédés est cruciale pour l'avenir d'Alcan, a déclaré Travis Engen, président et chef de la direction. Ce programme assurera à nos centres de recherche et de développement une plus grande masse critique et permettra de faire profiter les entreprises et les clients d'Alcan de l'excellence de nos capacités et de notre assistance technologiques, et ce, d'une manière plus rentable. »

Les compétences technologiques supérieures d'Alcan, provenant de ses centres de recherche et de développement et de ses usines, permettent de proposer des solutions et des produits innovateurs aux clients dans des marchés tels que l'automobile, le transport collectif, l'architecture et les emballages.



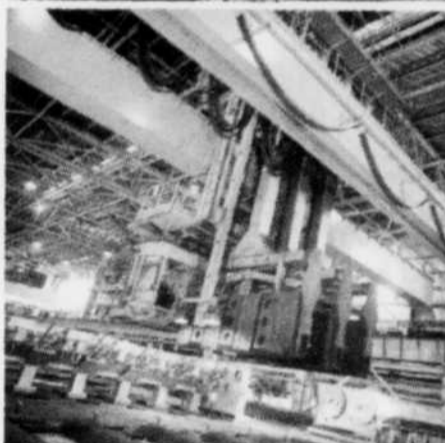
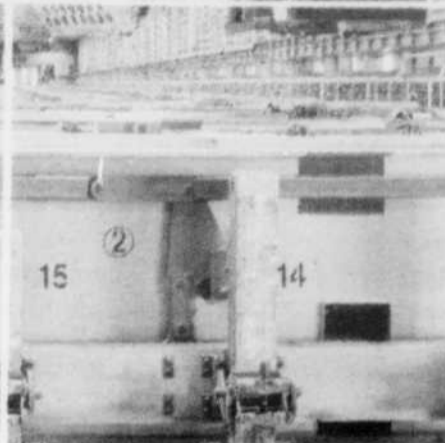
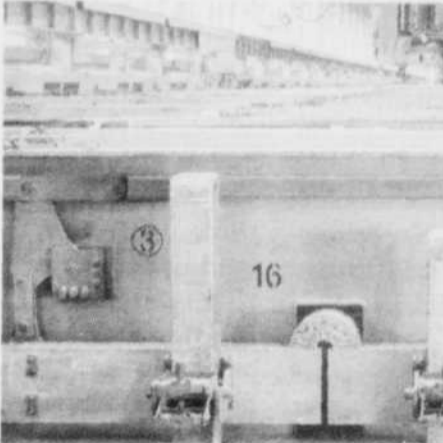
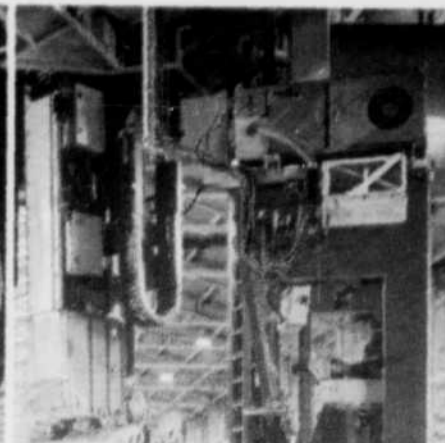
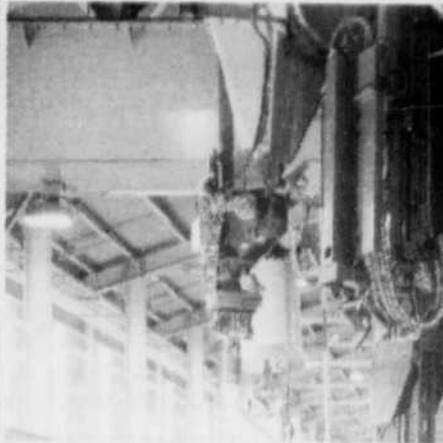
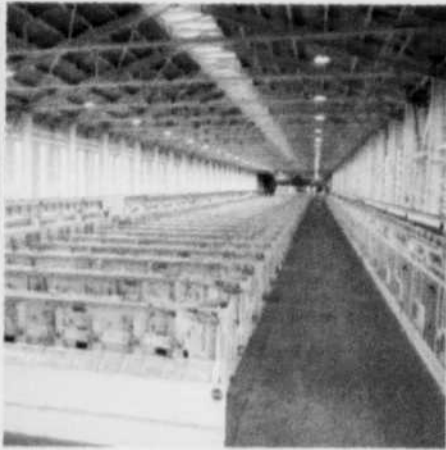
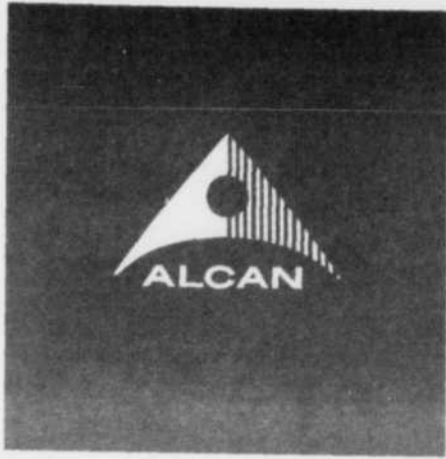
Bonne journée à  
Régis Dallaire

Préposé à l'hygiène à l'usine Arvida  
et à tous les employés et retraités  
d'Alcan au Saguenay-Lac-Saint-Jean

Le Lingot  
1655, rue Powell, C.P. 1370,  
Jonquière (Québec) G7S 4K9  
Édition : Margot Tapp  
Coordination : Francine Frenette  
Téléphone : (418) 699-4010  
Télécopieur : (418) 699-4100

Courriel : [le.lingot@alcan.com](mailto:le.lingot@alcan.com)  
Site intranet :  
[web.lingot.gmp.alcan.com/gmp/lingot/](http://web.lingot.gmp.alcan.com/gmp/lingot/)  
Abonnement : (418) 699-3666  
Réalisation graphique : Idem (concept)  
Impression : Les Éditions du Réveil

Dépôts légaux :  
Bibliothèque nationale, Ottawa  
Bibliothèque nationale du Québec  
Journal publié à Jonquière  
par la Direction  
des communications d'Alcan



## Alcan inaugure son complexe ultramoderne d'Alma L'USINE DE 2,9 MILLIARDS \$CAN RENFORCE LE RÉSEAU D'ALCAN AU QUÉBEC

Alcan Inc. a officiellement inauguré le 19 septembre dernier son complexe ultramoderne d'électrolyse et de coulée situé à Alma. Plus de 300 personnes étaient réunies pour l'occasion.

« L'usine d'électrolyse Alma améliore davantage la position d'Alcan dans le secteur du métal primaire, a déclaré Travis Engen, président et chef de la direction d'Alcan, et représente une étape importante dans la réalisation de notre programme axé sur la valeur. De plus, elle renforce considérablement notre position au Québec, berceau d'Alcan. »

La construction de l'usine a débuté en mars 1998 et les premiers kilogrammes de métal ont été produits en octobre 2000. L'usine a désormais une capacité annuelle de 400 000 tonnes d'aluminium de haute qualité et a des coûts de production parmi les plus concurrentiels de l'industrie à l'échelle mondiale.

Participaient également à la cérémonie Bernard Landry, premier ministre du Québec, l'honorable Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor du Canada, ainsi que plusieurs membres du Comité exécutif d'Alcan.

Les pages qui suivent sont consacrées à la nouvelle usine Alma.

À l'occasion de l'inauguration officielle, les personnalités suivantes ont procédé à la traditionnelle coupe du ruban : Jean-Maurice Harvey, maire d'Alma, Stéphane Desgagné, président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Alma, Cynthia Carroll, présidente du Groupe Alcan Métal primaire, Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor du Canada, Travis Engen, président et chef de la direction d'Alcan Inc., Bernard Landry, premier ministre du Québec, Hal Spencer, directeur de l'usine Alma, Yvon Girard, président de l'Association des retraités de l'usine Alma, et Mgr Jean-Guy Couture, évêque du diocèse de Chicoutimi.



## SI JEUNE ET DÉJÀ TANT D'HISTOIRES À RACONTER!

Depuis la tenue des audiences publiques en 1997 jusqu'à son inauguration, en passant par le démarrage de la 432<sup>e</sup> cuve en 2001, l'usine Alma a déjà, malgré son jeune âge, plein de choses à raconter. Parcourons ici différentes étapes de sa réalisation.

### 1997-1998

**Août 1997**

#### • Audiences publiques du BAPE

47 mémoires ont été entendus par les membres de la commission du Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE). Selon Robert Lavoie, directeur, planification et analyse des études d'impact, un résultat important de tout le processus consultatif concerne les retombées économiques. « Les propositions des participants étaient fort intéressantes et rejoignent notre volonté de transparence dans l'information et de concertation dans l'action. »

**Octobre 1997**

#### • Alcan, le CQRDA et l'UQAC signent un protocole d'entente

La Société d'électrolyse et de chimie Alcan Limitée, le Centre québécois de recherche et de développement de l'aluminium et l'Université du Québec à Chicoutimi ont signé un protocole d'entente visant la réalisation d'une étude sur le suivi des impacts appliquée à la future aluminerie.

**Février 1998**

#### • Quand un projet devient réalité

Alcan annonce la construction d'une usine d'électrolyse d'aluminium d'une capacité de 375 000 tonnes à Alma dont le coût total s'élèvera à 2,2 milliards \$ canadiens et pour laquelle les travaux s'échelonnent sur une période de quarante mois.



Les invités ont levé leur verre au succès de l'amorce de ce projet tant attendu. Dans l'ordre habituel : Paul Tremblay, président du Syndicat des employés de l'usine Isle-Maligne, Jean-Maurice Harvey, maire de Ville d'Alma, Jacques Brassard, ministre des Transports et député de Lac-Saint-Jean, Jacques Bougie, président et chef de la direction d'Alcan Aluminium Limitée, et Lucien Bouchard, premier ministre du Québec.

**Mars 1998**

#### • Les travaux sont officiellement débutés

Le 9 mars 1998, à la grande joie de tous, Alcan procède à la cérémonie de la « première pelletée de terre » marquant du même coup le début des travaux de construction de la future usine d'électrolyse d'aluminium à Alma.

Jean-Maurice Harvey, maire d'Alma, Yvon D'Anjou, vice président de Sécral au Québec, et Clifford Moar, chef du Conseil des Montagnais de Masteuhiash, sont heureux d'officialiser le début des travaux avec la cérémonie de la « première pelletée de terre ».

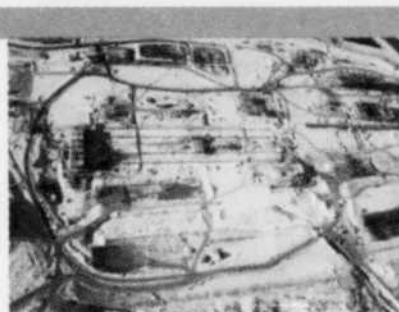


### 1999-2000

**Mars 1999**

#### • Premier anniversaire de chantier

Avec ses sept millions d'heures totales à travailler (gérance et entrepreneurs), dont 12 % accomplies à la fin de janvier 1999, le projet usine Alma est présentement le plus grand chantier de construction en Amérique du Nord. Le 10 mars 1999, il y a un an que la préparation du site s'est mise en branle. L'état d'avancement du projet s'établit à 10 % et met en œuvre 650 personnes.



Vue d'ensemble du chantier au 29 janvier 1999. (Le sud se retrouve au haut de la photo).

**Mai 1999**

#### • Le manipulateur polyvalent fait une entrée remarquée

La plus grosse pièce d'équipement venant de l'étranger arrive au chantier le 22 mai 1999. Il s'agit d'un manipulateur polyvalent qui sera installé dans l'édifice abritant le four à cuisson des anodes. Il est si gros qu'on doit l'installer avant de fermer l'édifice!



Voici les poutres d'acier qui assureront le déplacement du chariot une fois en place.

**Juillet 1999**

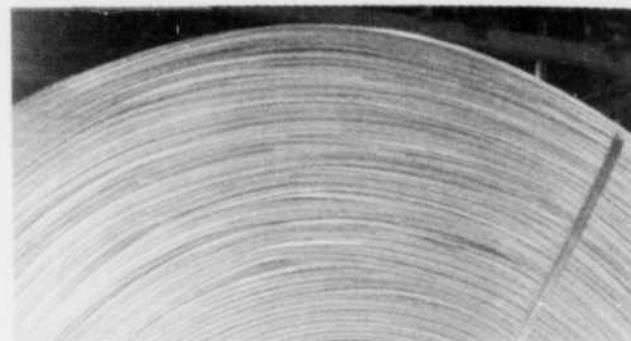
#### • Énergie électrique prépare le réseau pour l'usine Alma

Participer activement aux travaux électriques nécessaires pour accueillir la nouvelle usine Alma tout en maintenant la qualité du service existant, voilà ce qui résume l'important défi que la division Énergie électrique est en train de relever. Ce sont des interventions d'envergure qui se déroulent au sein du réseau hydroélectrique d'Alcan dans la région. Les centrales Isle-Maligne et Shipshaw, les postes de Delisle, d'Isle-Maligne, de Mistassini et de Jonquière ainsi que le futur poste de Laterrière sont les principales zones d'intervention.

**Septembre 1999**

#### • La visite du chantier usine Alma en met plein la vue

Afin de permettre aux employés de la future usine Alma de constater l'état d'avancement de sa construction, ceux-ci ont été invités ainsi que leur famille à une visite spéciale. Tout ce beau monde a pu constater comment les installations prennent forme. En cette période intense de travaux, des structures impressionnantes fusent de toutes parts, certains bâtiments sont à l'étape des fondations, pour d'autres, on est à monter murs et toitures, tandis que la tour à pâte poursuit son ascension vers le 27<sup>e</sup> étage.



**Novembre 1999**

#### • La vocation du centre de coulée est annoncée

Alcan reçoit les autorisations lui permettant de confirmer la vocation des installations du centre de coulée de la nouvelle usine. Les équipements de production de ce centre seront dédiés à la fabrication de tiges d'aluminium pour le marché du transport de l'énergie et de lingots de fonderie destinés au marché de l'automobile.



Au centre de la photo se trouve l'emplacement du futur centre de coulée dont la première partie est en construction. On y retrouvera la roue de coulée et le centre de transfert du métal en fusion.

**Mars 2000**

#### • Près de la moitié des travaux sont maintenant complétés

Quotidiennement, entre 3 000 et 4 000 personnes sont maintenant présentes au chantier. Les efforts sont déployés en vue de compléter l'installation des charpentes d'acier et du revêtement métallique extérieur, de poursuivre les interventions mécaniques et électriques ainsi que la mise en place des équipements dans de nombreux bâtiments.

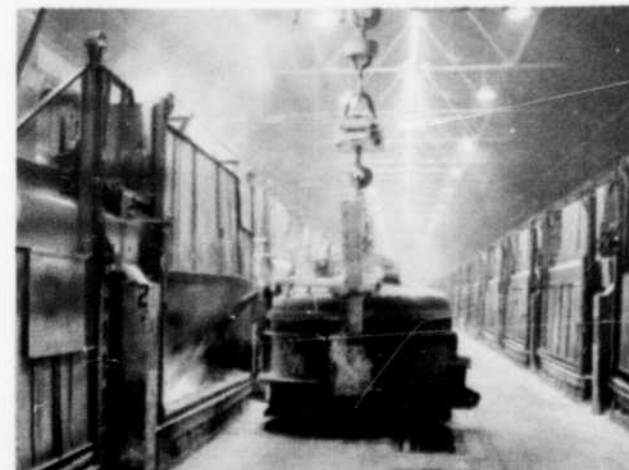


Vue générale du site à l'est. À l'avant-plan : le poste électrique dont la section d'entrée a été branchée au réseau hydroélectrique Alcan le 3 mars 2000.

**Mars 2000**

#### • Les salles de cuves de l'usine Isle-Maligne entrent définitivement dans l'histoire

La fermeture de la salle de cuves 404 marque la fin de l'usine Isle-Maligne. Le processus de fermeture a débuté le 9 avril 1999 par l'arrêt de la première salle de cuves, la 403. Puis, le 20 août 1999, on a fermé la 406. D'abord prévu pour le 15 décembre 1999, l'arrêt de la 404 a été reporté au 31 mars 2000. La décision de cesser les opérations a été influencée par les impératifs du démarrage de la nouvelle usine.



Les destins des usines Isle-Maligne et Alma sont étroitement liés. L'une cède la place à l'autre qui produira cinq fois plus de métal.

Juin 2000

• En pleine période de pointe de construction

Le gigantesque chantier se transforme progressivement en usine. En même temps que le projet usine Alma se trouve depuis plusieurs mois en période de pointe de construction avec plus ou moins 4 000 personnes qui participent chaque jour aux travaux, on procède parallèlement aux activités de pré-démarrage de certains secteurs de la future usine. L'état d'avancement du projet se situe à près de 67 %.

• Une première livraison de coke

Le 29 juin 2000, l'équipe du secteur déchargement des matières premières effectuait avec succès la mise en service de ses équipements. À 16 h 18, une première livraison de coke débutait sa montée vers la tour à pâte.

Juillet 2000

• La formation aussi en période de pointe

Avec une moyenne de 400 heures de formation par semaine, au rythme d'environ 150 personnes par semaine, la formation des 700 employés de l'usine Alma est supportée par une centaine de ressources qui assurent les 350 000 heures allouées au projet de formation.

• Le four à cuisson des anodes est le premier à démarrer

Grande première : Le 7 juillet 2000, dans le secteur carbone, au sud-ouest du chantier, on a procédé au déclenchement du premier four à cuisson des anodes. C'était aussi le premier secteur de production de l'usine à être mise en exploitation.



■ Plus de 4 millions de briques, un bâtiment de 355 mètres sur 32 mètres par 24 mètres de hauteur entièrement isolé et une capacité des 650 anodes par jour font du four à cuisson des anodes un secteur vraiment impressionnant!

• L'entrepôt est prêt

Le secteur entretien centralisé vit une étape importante avec la livraison de l'entrepôt. Pour les gens d'approvisionnement, cela signifiait des milliers de pièces à recevoir et à classer!

■ Guy Jodry et Christian Roy répertorient le contenu de l'une des premières caisses reçues à l'entrepôt.



Août 2000

• L'édifice administratif s'anime

Signe que le démarrage de l'usine progresse, les gens s'installent peu à peu dans l'édifice administratif, quittant les bureaux temporaires du centre-ville et du Complexe des Pins. Une première formation est d'ailleurs donnée dans les locaux du centre de formation le 30 août.

Octobre 2000

• Un centre de traitement des gaz prêt à fonctionner

Quelques jours avant le démarrage de la première cuve, l'équipe du centre de traitement des gaz était fin prête à traiter les gaz générés par l'opération du centre d'électrolyse grâce à la mise en route d'un premier épurateur.

Novembre 2000

• Démarrage réussi de la première cuve

Près de 32 mois après la première pelletée de terre, c'est le 30 octobre 2000 que la première cuve mise en opération commence à produire ses premiers kilos d'aluminium.

Décembre 2000

• Une première convention collective pour l'équipe usine Alma

Après deux ans de négociations, le 29 décembre 2000, le Syndicat national des employés de l'aluminium d'Alma et la direction de l'usine Alma signaient la première convention collective de l'histoire de l'usine Alma.

■ Une photo historique, la signature officielle de la première convention collective, le 29 décembre 2000. Étaient présents, Michel Roy, Hal Spencer, Jacques Fortin et Gervais Savard.



2001-2002

Janvier 2001

• Du métal usine Alma en route vers le Saguenay

Les camions de transport de métal en fusion débutent leur va-et-vient entre l'usine Alma et les usines du Saguenay.

■ À l'exception des essieux qui sont en acier, la structure du tracteur et de chacune de ses deux remorques est composée uniquement d'aluminium.

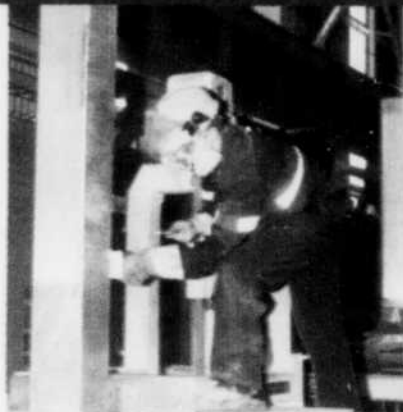


Février 2001

• Des anodes usine Alma dans les cuves

Une entrée remarquable au centre d'électrolyse, le 21 février 2001 : des anodes produites à la tour à pâte, cuites aux fours à cuisson des anodes et assemblées par le carrousel de scellement de l'usine Alma sont utilisées dans les cuves.

■ Pascal Tremblay mesure la hauteur à laquelle il doit suspendre le nouvel ensemble anodique dans la cuve.



Avril 2001

• Livraison de la dernière cuve

La construction au centre d'électrolyse prend fin. C'est le 30 mars, 23 jours avant la date prévue, qu'avaient lieu les essais marquant la livraison à Alcan de la dernière cuve.

■ Lors de la livraison de la dernière cuve, nous retrouvons, en avant : Hal Spencer, Raymond Brassard, Alain Denarier, Gilles Farrell; et derrière : Sébastien Schlessak, Jean-Marc Dorval, Roland Mathevon et Carol Girard.



Mai 2001

• Coulée record de la machine de coulée horizontale n° 2

Habituellement, le premier départ de coulée dure quelques secondes. Le 31 mai 2001, lors de la mise en route de la machine de coulée horizontale n° 2 de l'usine Alma, la coulée dure 6 heures 35 minutes, soit le temps qu'il faut pour vider le four! La machine de coulée n° 1 avait pour sa part été démarrée le 16 avril.



Septembre 2001

• Mission accomplie! Les 432 cuves de l'usine sont en production!

Avec le démarrage de la 432<sup>e</sup> cuve, le secteur électrolyse de l'usine Alma, nouvel actif stratégique d'Alcan au Québec, est complètement en opération.

■ Maurice Simard, Denis Robin et Alain Richard devant l'une des dernières cuves démarrées.

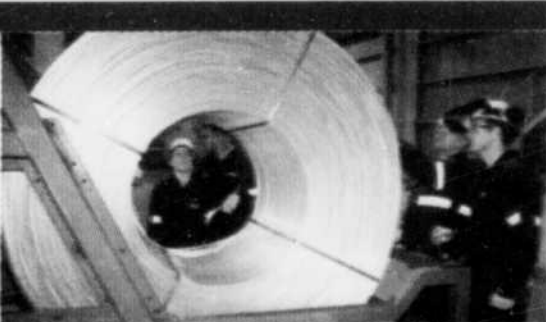


Janvier 2002

• Une première bobine pour le laminoir

Après quelques semaines de mise en route, une première bobine de fil d'aluminium au laminoir lançait définitivement la production de ce secteur du centre de coulée.

■ De gauche à droite : Isabelle Gagnon, Mathieu Roy, Robert Desbiens et Carl Côté inspectent une bobine fraîchement produite.



## DES PROPOS EMPREINTS D'ENTHOUSIASME ET PORTÉS VERS L'AVENIR MARQUENT L'INAUGURATION DE L'USINE ALMA

Des visites de l'usine, une exposition de photographies et des cérémonies officielles étaient au programme de cette journée d'inauguration. Lors de la partie plus protocolaire qui s'est tenue dans l'atelier mécanique aménagé de façon toute spéciale pour l'occasion, plusieurs personnalités ont été invitées à témoigner. Nous reprenons ici quelques extraits de leur allocution.

### Le directeur de l'usine Alma

C'est Hal Spencer, directeur de l'usine Alma, qui a accueilli officiellement les invités et leur a souhaité la bienvenue « dans cette usine qui au cours des prochains mois deviendra la meilleure aluminerie au monde. Si nous pouvons nous permettre de proclamer cette ambition avec tant d'assurance, c'est grâce à l'aide dont nous avons bénéficiée depuis plusieurs années. J'aimerais profiter de cette occasion historique afin de souligner leurs contributions. »

« D'abord, les gens qui nous ont précédés et qui ont fait la réputation de l'usine Isle-Maligne depuis 1943. Toute la population et les forces vives de la région qui ont fait front commun afin de faciliter l'arrivée de cet investissement sur l'île d'Alma. L'exécutif syndical de Paul Tremblay qui a joué un rôle clé dans la prise de cette décision. Les équipes d'ingénierie et de construction de Frank Farago qui ont livré ce bijou. Les autres installations d'Alcan qui nous ont appuyés et secourus à plusieurs reprises dont les usines Laterrière, Lapointe, Dubuc, Grande-Baie et Vaudreuil. Les fournisseurs de technologies dont les équipements et les procédés nous permettront de nous placer parmi les meilleurs. Nos voisins qui nous accompagnent et nous poussent à nous surpasser dans le domaine de l'environnement; et finalement, tous les gens qui se sont greffés à l'équipe Alma afin de compléter ce démarrage. »

« En terminant, je tiens à féliciter chaque membre de l'équipe Alma du travail extraordinaire accompli depuis trois ans, ainsi qu'à remercier les familles qui nous ont soutenus tout au long de ce merveilleux voyage! »



Hal Spencer, directeur de l'usine Alma.

### La présidente du Groupe Alcan Métal primaire



Cynthia Carroll, présidente du Groupe Alcan Métal primaire.

Cynthia Carroll, présidente du Groupe Alcan Métal primaire, a poursuivi en précisant que cette impressionnante réalisation d'ingénierie et de technologie industrielle est l'aboutissement du savoir-faire et de l'ardeur au travail de milliers de personnes. « L'usine Alma qui a été le plus grand chantier de construction en Amérique du Nord, s'est bâtie dans le respect des normes d'environnement et de santé-sécurité les plus strictes. »

« Le démarrage s'est déroulé avec succès, malgré une technologie d'avant-garde qui nous était jusqu'alors étrangère. D'ailleurs, nous n'avions jamais démarré autant de cuves en aussi peu de temps et ce, dans le respect de l'environnement. Après moins de

24 mois depuis le démarrage de la première cuve, cette usine établit déjà de nouveaux standards d'excellence dans l'industrie mondiale de l'aluminium. »

« Je tiens aujourd'hui à féliciter chaleureusement chaque intervenant du milieu, chaque fournisseur, chaque entrepreneur, chaque travailleur de la construction et chaque employé qui a pris part, de près ou de loin, à la création de l'usine Alma. Bravo à vous tous. »

### Le président et chef de la direction d'Alcan Inc.

Travis Engen, président et chef de la direction d'Alcan Inc., a souligné que cette réalisation a été possible grâce aux efforts collectifs déployés par des milliers de travailleurs au cours des dix dernières années. « Dans cette optique, j'aimerais d'abord remercier et féliciter les nombreuses personnes qui ont joué un rôle déterminant dans l'accomplissement de ce projet. Depuis sa planification initiale, le projet Alma a réuni certains des employés les plus dévoués et talentueux d'Alcan, l'équipe du projet, les entrepreneurs, nos partenaires et les dirigeants syndicaux. »

« Ensemble, ils ont créé l'usine Alma, une réalisation dont ils peuvent être fiers et qui représente pour Alcan un avantage concurrentiel tangible. Je tiens à souligner aussi que notre priorité immédiate demeure le fonctionnement de tous les éléments du complexe Alma aux niveaux les plus élevés de sécurité et de performance. »

« J'ai eu la chance, au cours des 12 derniers mois, de participer à plusieurs événements soulignant l'histoire de notre Société et de notre industrie. En novembre dernier, Alcan et la ville de Shawinigan ont célébré le centenaire de la première coulée d'aluminium au Canada. En avril dernier, à Montréal, Alcan a franchi une nouvelle étape de son histoire lors de sa 100e assemblée annuelle. L'inauguration de ce complexe ultramoderne est donc une occasion très propice pour tourner la page et entreprendre un second siècle d'existence, qui sera sûrement ponctué de réalisations remarquables. Une fois de plus, félicitations et merci à tous pour un travail bien accompli ! »



Travis Engen, président et chef de la direction Alcan Inc.

### Le président du SNEA Alma

Tout en se tournant avec confiance vers l'avenir, au nom du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Alma, Stéphane Desgagné, a souligné l'importance de la contribution des employés de l'usine Isle-Maligne qui ont fait de cette usine l'une des plus performantes Söderberg au monde. « Il est extrêmement important de souligner l'implication exceptionnelle des travailleuses et travailleurs syndiqués du SNEA Alma depuis le démarrage de cette usine, considérant que celui-ci fut extrêmement exigeant pour eux et leur famille. C'est la preuve claire que les travailleurs et travailleuses d'Alma sont en mesure de réaliser de grands défis. »



Stéphane Desgagné, président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Alma.

### La présidente du Conseil du Trésor du Canada

La présidente du Conseil du Trésor du Canada, Lucienne Robillard a mentionné que cette aluminerie saura soutenir la vive concurrence mondiale et se tailler une place enviable sur les marchés. De plus, elle a souligné les qualités environnementales de l'usine Alma et la relation qui existe entre Alcan et le futur Centre des technologies de l'aluminium.



Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor du Canada.

### Le premier ministre du Québec

Bernard Landry, premier ministre du Québec, a qualifié l'événement de porteur d'espoir et d'avenir pour la région. « Cette usine constitue une des pièces maîtresses du développement du Saguenay—Lac-Saint-Jean et confirme, de façon éclatante, la place de votre région sur le marché mondial de l'aluminium. »



Bernard Landry, premier ministre du Québec.

« Afin de commencer cette ère sous de bons augures, son excellence l'évêque du diocèse de Chicoutimi, Monseigneur Jean-Guy Couture, a accepté de bénir l'usine, les employés et les invités présents à cette inauguration. »

## Concrétisation d'un projet d'envergure CYNTHIA CARROLL SOULIGNE LE SOLIDE APPUI DE TOUS LES PARTENAIRES

Après avoir été accueilli et transporté sur le site du complexe Alma, les quelque 300 invités ont visité l'usine et ont assisté aux cérémonies officielles d'inauguration. C'est dans cette atmosphère de célébration que Cynthia Carroll, présidente du Groupe Alcan Métal primaire, a tenu à remercier tous les partenaires qui, dès le début de ce projet et pendant toutes les étapes qui ont mené à sa réalisation, ont permis de réaliser les objectifs audacieux que l'entreprise s'était fixés.

Cynthia Carroll a entre autres mentionné la collaboration et l'appui des organismes de développement socio-économique du Saguenay—Lac-Saint-Jean, des entreprises, des groupes environnementaux, des autorités gouvernementales, des employés et des syndicats, sans oublier les voisins de l'usine. « La réalisation d'un projet d'une telle envergure n'aurait pas été possible sans la concertation de tout le milieu socio-économique local et régional, dit-elle. Dès mes premières visites dans cette région, j'ai honnêtement été frappée de la façon dont vos leaders régionaux s'impliquent spontanément dans toutes les initiatives publiques et privées qui engagent l'avenir de la région. C'est un engagement solide, sincère et créatif. »

### Maximiser les retombées régionales

« Dans le projet d'Alma, la communauté régionale avait, elle aussi, une préoccupation majeure, soit celle de maximiser les retombées économiques de ce projet. Avec la collaboration des commissariats industriels et du comité spécial formé par le Conseil régional de concertation et de développement, Alcan a aidé la région à atteindre son but. Nous avons en effet pris toutes les mesures à notre disposition pour favoriser une participation importante des entreprises du Saguenay—Lac-Saint-Jean. Les entreprises régionales, quant à elles ont fait valoir leurs compétences et leur capacité à être compétitives tout en fournissant la qualité de leurs produits et services. »

« Nous pouvons dire que les efforts concertés du milieu et de ceux d'Alcan ont porté fruit. En effet, sur plus de 2,9 milliards de dollars d'investissements pour l'ensemble du projet usine Alma environ 1,2 milliard sont demeurés dans la région et 2,2 milliards au Québec. »

« Aujourd'hui, je suis extrêmement fière de notre nouvelle usine, qui est à la fine pointe de la technologie et qui offre un environnement interne et externe sain et sécuritaire. Quand les spécialistes mondiaux de la métallurgie voudront étudier ce qui s'est fait de mieux à ce jour dans l'industrie mondiale de l'aluminium, c'est par l'aéroport de Bagotville ou celui d'Alma qu'ils transiteront et c'est cette région-ci qui les accueillera! Encore une fois, merci à tous et longue vie à l'usine Alma! »

### UN PREMIER CONTACT OFFICIEL POUR JEAN SIMON

Pour le nouveau vice-président de l'exploitation d'Alcan Métal primaire au Saguenay—Lac-Saint-Jean, l'occasion revêtait une importance particulière puisque Jean Simon a collaboré d'une façon toute spéciale au projet de l'usine Alma et ce, dès ses débuts. En effet, il a assuré la direction de l'usine Isle-Maligne pendant ses 18 derniers mois d'opération, assurant ainsi le pont entre celle-ci et la nouvelle usine Alma.

« Avec la collaboration de toute l'équipe en place, nous avons opéré, puis procédé à la fermeture graduelle des salles de cuves, devenant ainsi des témoins privilégiés de la fin d'une époque et d'une étape cruciale dans le grand livre de l'histoire d'Alcan. Aujourd'hui, c'est vers le futur que nous nous tournons avec l'exploitation de cette usine ultramoderne et de grande envergure. Tous les gens qui travaillent à l'usine Alma ont comme objectif d'en faire l'usine la plus performante au monde. Nul doute que nous vivrons encore avec eux de grands moments historiques pour Alcan et pour la région. »



Cynthia Carroll, présidente du Groupe Alcan Métal primaire.



Ce n'est pas sans fierté que Jean-Maurice Harvey, maire de Ville d'Alma, a mentionné comment l'usine Alma est un modèle de consolidation et de développement industriel pour la région.



Pour Stéphane Tremblay, député de Lac-Saint-Jean Est à l'Assemblée nationale, la réalisation de l'usine Alma est la concrétisation de plusieurs défis dont ceux de la technologie, de la construction, de l'environnement et de la concertation.



Jean-Maurice Harvey, Claude Chamberland et Travis Engen ont porté un toast à l'avenir de l'usine Alma.



Jean Simon, vice-président de l'exploitation d'Alcan Métal primaire au Saguenay—Lac-Saint-Jean.



Récemment, l'ancienne usine Isle-Maligne a fait l'objet de la publication d'un livre, écrit par Jean Martin, auteur de la région. Le livre « Alliage de courage et de fierté : l'histoire des hommes et des femmes de l'aluminerie Alcan d'Isle-Maligne » fait le lien entre l'usine qui est disparue et celle qui vient de démarrer à travers les témoignages des retraités et des pionniers. Laval Pelletier, employé de l'usine Alma et membre du comité chargé de la publication de ce livre en a fait la présentation.



Chantal Petitclerc, athlète olympique supportée par Alcan, s'est fait un plaisir d'assurer l'animation des parties protocolaires de cette inauguration.



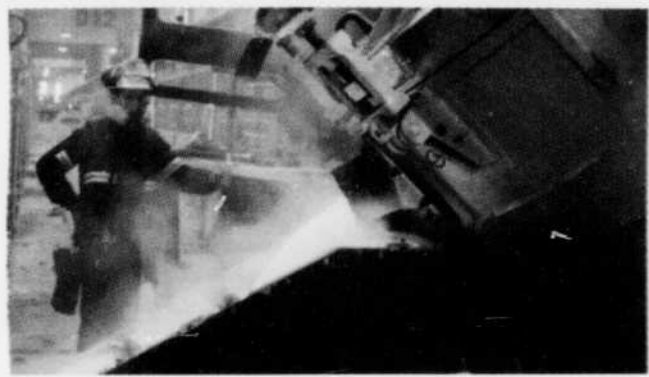
C'est à bord de petits trains prêts par le Jardin zoologique de Saint-Félicien que les invités ont pu visiter les principaux secteurs de l'usine. Ici, Hal Spencer et Lucienne Robillard portent l'équipement de protection approprié.

## L'USINE ALMA : UNE GRANDE RÉALISATION !

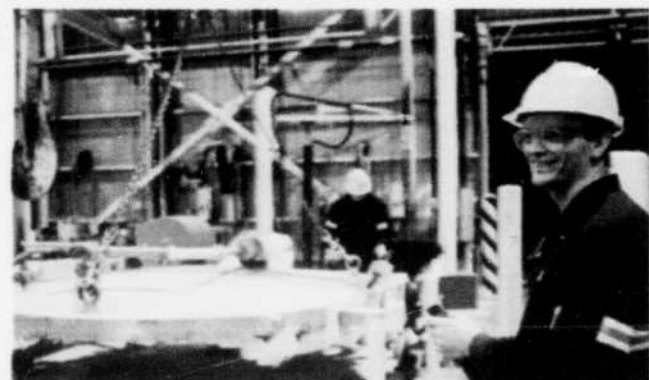
Certains cuisent, scellent, produisent, coulent, entretiennent ou nettoient. D'autres transportent, captent, récupèrent ou recyclent. D'autres encore vérifient, choisissent, forment, embauchent ou communiquent. Les gens de l'usine Alma sont des gens de talent. Ils sont derrière chacune des activités de l'usine dont nous présentons ici les principales caractéristiques. Technologies de haut calibre et maîtrise des procédés, voyons l'usine Alma en pleine action!

### Au cœur de l'usine, le centre d'électrolyse

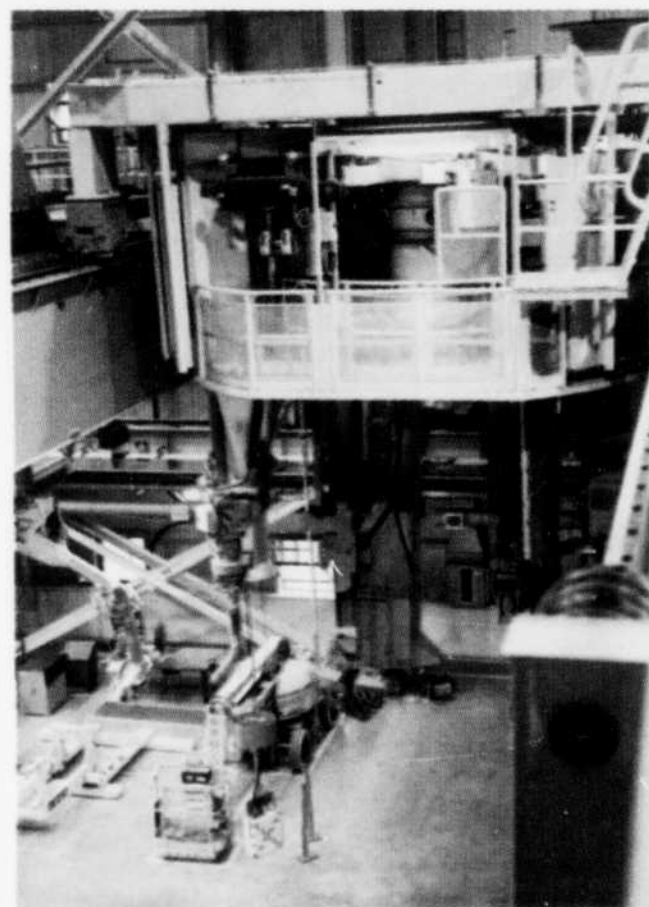
Une salle de cuves et demie, 432 cuves, une production annuelle de près de 400 000 tonnes métriques d'aluminium de première fusion, voilà le cœur de l'usine Alma! La technologie mise en place est de type AP-30 (pour Aluminium Pechiney - 330 000 A) avec anodes précuites. Ce choix répond aux exigences d'une usine de classe mondiale, tant du côté de la qualité et des coûts de production que pour son faible impact sur l'environnement.



■ Devant une cuve, l'opérateur est équipé d'un appareil respiratoire afin de se protéger des gaz émis par le procédé.



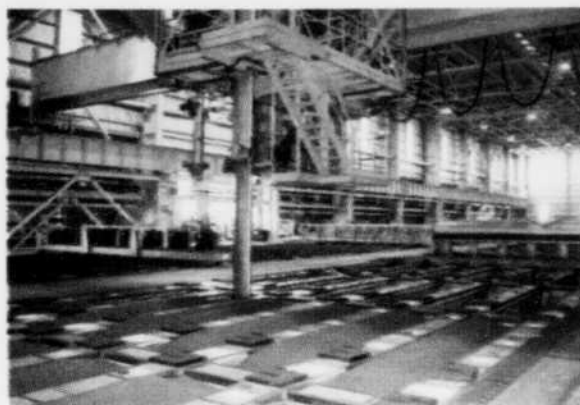
■ L'atelier de nettoyage et de réfection des creusets se charge de la manutention, de l'entretien et du nettoyage des creusets.



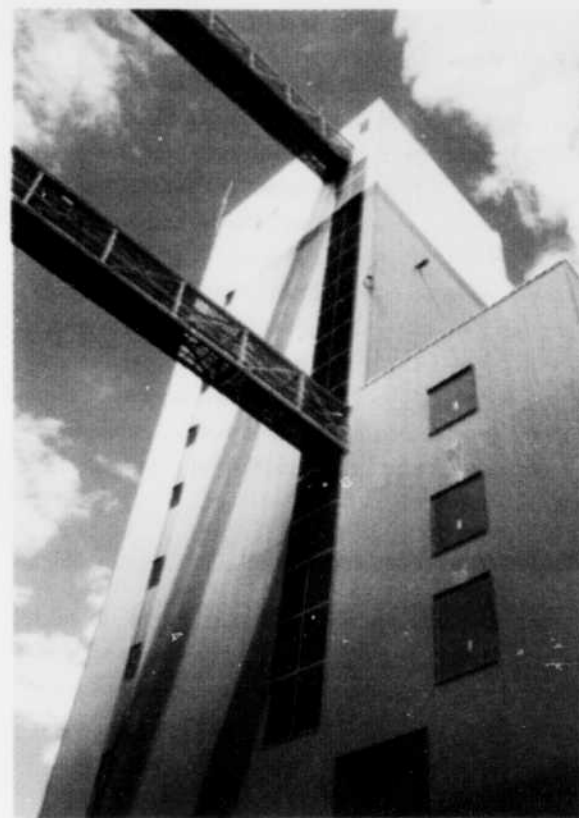
■ Les machines de services à l'électrolyse (MSE) sont aussi appelées manipulateurs polyvalents. Sur la photo, une MSE dans l'atelier de réparation et d'entretien.

### Le centre des anodes : là où elles sont cuites

Le centre d'électrolyse consomme près de 250 000 anodes par année, produites à la tour à pâte. À l'usine Alma, le four est un passage obligé pour les anodes. La cuisson leur permet de résister aux 960 °C des cuves et les rend conductrices de l'électricité. Dernière étape avant le centre d'électrolyse : le scellement. Les anodes sont placées dans les cuves deux par deux, unies par une tige d'aluminium.



■ Un four contient 48 chambres de cuisson pouvant recevoir 126 anodes chacune. Les fours, de type ouvert à circulation horizontale, sont faits de briques réfractaires. Ils fonctionnent par cuisson indirecte alors que du gaz naturel est injecté et enflammé dans des murs creux autour des chambres de cuisson.



■ Pointant résolument vers le ciel, la tour à pâte s'élève jusqu'à plus de 77 mètres (253 pieds). Entre son sommet et sa base : une série d'étages où se fabriquent annuellement 250 000 anodes crues.



■ Pendant son séjour de plus de trois semaines dans la cuve, l'anode se consume progressivement pour devenir un mégot. Les mégots de l'usine Alma sont traités à chaud. Ce secteur récupère aussi tout le bain de l'usine qui sera broyé à chaud et entreposé avant d'être retourné au centre d'électrolyse.

### Tout un centre de coulée!

Avec son laminoir et ses deux machines de coulée horizontale, le centre de coulée de l'usine Alma a une capacité totale de 300 000 tonnes métriques par année. De son métal en fusion, l'usine Alma fait des lingots de fonderie, du câble et des lingots de refonte. Le centre de coulée comprend deux machines de coulée horizontale (capacité de 100 000 tonnes métriques), un laminoir de fil machine (capacité de 100 000 tonnes métriques), un carrousel (capacité de 230 000 tonnes métriques), une flotte de camions pour le transport de 100 000 à 120 000 tonnes métriques de métal en fusion vers les usines du Saguenay. Le centre de coulée peut aussi compter sur un centre de traitement des eaux qui refroidit et traite l'eau lorsque nécessaire afin qu'elle soit réutilisée. À peine 5 mètres cubes d'eau à l'heure retourne dans l'environnement!

■ Les lingots de fonderie produits aux machines de coulée horizontale sont destinés principalement au marché des pièces automobiles.



## Extrêmement efficace : le centre de traitement des gaz

Les trois cheminées du centre de traitement des gaz surplombent le centre d'électrolyse. Le procédé d'épuration à sec avec alumine est pratique et efficace : en plus d'alimenter les cuves en alumine fraîche et fluorée, le centre de traitement des gaz présente un taux d'efficacité de plus de 99,95 %, c'est 100 fois supérieur à une technologie à épurateurs humides! Captés à la source par des ventilateurs, les gaz qui montent dans les cheminées du centre de traitement des gaz rencontrent en chemin des filtres plein d'alumine fraîche. L'alumine retient la plus grande partie des polluants (principalement du fluorure) et les gaz épurés se dirigent vers la sortie des cheminées.

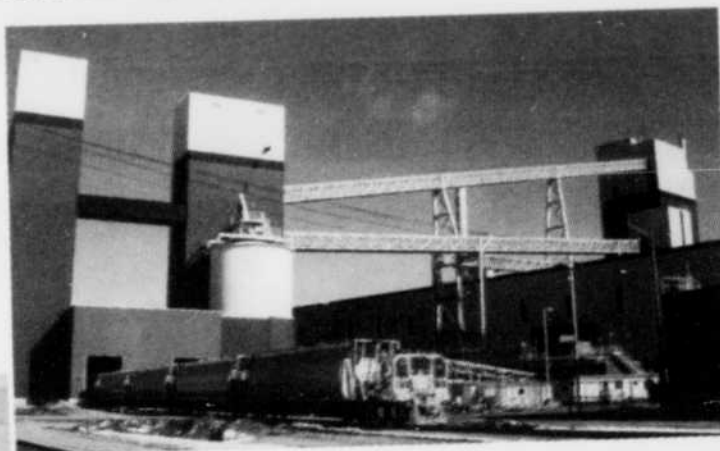


■ Surplombant le centre d'électrolyse, l'une des trois cheminées du centre de traitement des gaz.

## La porte d'entrée de l'usine : la station de déchargement des matières premières

Véritable porte d'entrée de l'usine Alma, s'ouvrant sur son engagement de respect envers l'intégrité de l'environnement, la station de déchargement des matières premières reçoit l'alumine, le coke et le brai nécessaires à la production. L'alumine produite à l'usine Vaudreuil est la source de l'aluminium tandis que le coke et le brai entrent dans la fabrication des anodes. Le coke sert aussi aux fours à cuisson des anodes.

■ Le secteur déchargement des matières premières est relié à la tour à pâte et aux silos d'alumine par des convoyeurs aériens, ceux-ci sont recouverts pour limiter au maximum les émissions de poussière.



■ Pour assurer le transport des matières premières, le Roberval-Saguenay compte 160 km de voie ferrée sur tout le territoire compris entre La Baie et Alma. L'équipe du Roberval-Saguenay transporte également les lingots et les bobines de l'usine Alma jusqu'à la station de triage Saguenay Power où ils sont pris en charge par le CN.

## Un poste de transformation électrique à l'intérieur!

Les besoins de l'usine Alma en énergie électrique sont de 660 mégawatts. Ils proviennent en partie des installations hydroélectriques d'Alcan (Énergie électrique) et en partie d'Hydro-Québec. Grâce à une technologie d'isolation au gaz SF6, les appareils de réception de l'électricité sont compacts. C'est ce qui a permis de les installer à l'intérieur d'une bâtisse. Les conditions de travail sont ainsi grandement améliorées et l'entretien

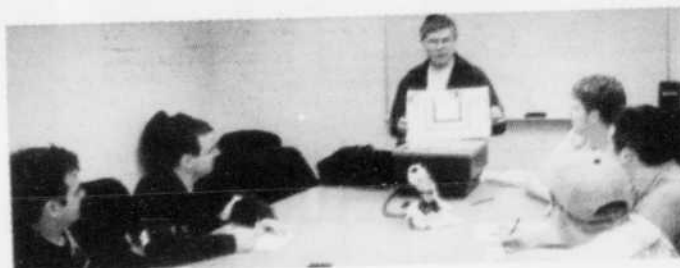
facilité. Outre le poste électrique principal, l'usine compte également une dizaine de postes de transformation auxiliaires.



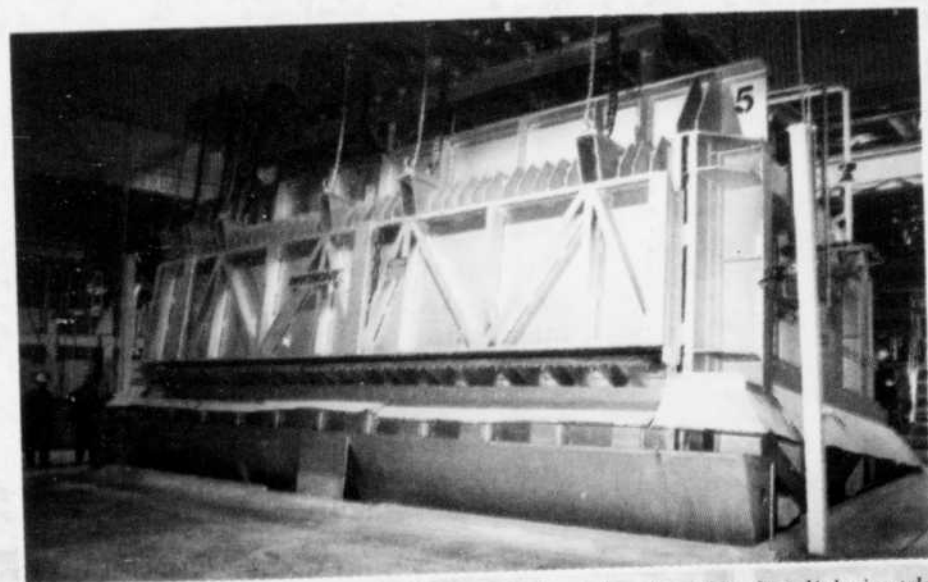
■ Le système de réception de l'électricité est intérieur, une première pour Alcan.

## Et bien d'autres services encore!

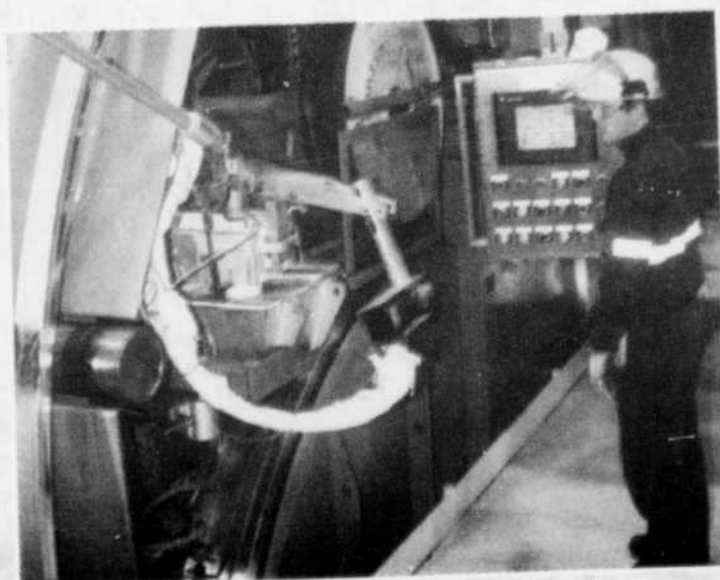
Plusieurs autres secteurs apportent leur contribution au bon fonctionnement de l'usine Alma. Pensons aux gens d'expédition, des ateliers électriques et mécaniques, d'entretien, du garage, des technologies de l'information, d'environnement, de santé et sécurité, de ressources humaines, de formation, de finances et paye, de gestion de projet, du service médical, de la sûreté et des incendies, pour ne nommer que ceux-là. Chapeau à tout ce beau monde qui appuie les équipes de production dans le bon déroulement de leurs activités!



■ Quelques représentants des secteurs de services : Adriana Sosa, Martin Poirier, Jacques Lapointe, Pierrette Courtemanche, Alain Lalancette et Michel Paradis.



■ Les six fours du centre de coulée basculent pour verser le métal vers la machine de coulée horizontale ou le laminoir.



■ Le fil machine du laminoir servira notamment pour des conducteurs électriques de haut et de bas voltage.

## DES COLLABORATEURS HORS PAIR

De l'usine Alma et d'ailleurs, ils étaient nombreux les collaborateurs de cette inauguration. Comme on dit souvent, quand tout a l'air facile, c'est que de nombreux préparatifs ainsi que mille et un détails se cachent derrière l'événement. Et vous pouvez le croire, l'organisation de l'inauguration d'Alma ne fait pas exception! Voici quelques-uns des artisans de cette réussite.



À l'accueil, une équipe bien rodée qui pouvait faire face à toutes les situations.



À la visite de l'usine, des gens qui n'ont pas ménagé leurs efforts afin de bien informer les invités.



Vilmond Tremblay, Martine Cormier et Marc Auger avaient pris en charge les communications sur le stationnement de l'usine.



Yves Bouchard, Yves Carle et André Martel faisaient partie de l'équipe qui s'occupait du transport des invités.



Michel Turcotte, Bernard Tremblay et Nathalie Tremblay dirigeaient les visiteurs vers l'embarquement des petits trains.

## QUELQUES STATISTIQUES QUI SE PASSENT DE SUPERLATIFS...

Depuis qu'on en parle, du projet à l'usine elle-même, rien n'est petit quand il s'agit de l'usine Alma. Saviez-vous que sa capacité annuelle atteint maintenant les 400 000 tonnes métriques? Qu'avec la mise en production de l'usine, la production totale d'aluminium d'Alcan au Québec a alors augmenté de près de 40 %? Et voici quelques autres statistiques pour le plaisir de jongler avec les chiffres

### Lors de la construction, les besoins totaux en matériaux de toutes sortes sont impressionnants

- 230 000 mètres cubes de béton soit environ 28 000 camions. Ce qui représente approximativement les fondations de 7 200 résidences unifamiliales!
- 50 000 tonnes métriques d'acier de structure soit presque l'équivalent du Vieux Pont de Québec.
- 2,3 millions de tonnes métriques en matériaux concassés dont 95 % provenaient de la carrière qui a été exploitée sur le site Alcan en 1998 et 1999. Sans la carrière, Alcan aurait eu besoin de 150 000 voyages de camions provenant de l'extérieur.
- 1,5 million de tonnes métriques de sable représentant 100 000 voyages de camions.
- 4 millions de briques réfractaires, installées une par une pour les deux fours de cuisson des anodes.
- Plus de 20 000 tonnes métriques d'aluminium pour le revêtement extérieur et pour les barres omnibus conductrices d'électricité dans les salles de cuves.

### Le chantier a atteint sa pointe maximale à l'été 2000

- Jusqu'à 4 500 personnes œuvrent sur les sites de travaux quotidiennement (entrepreneurs et personnel de gérance Alcan).

- 3 500 sont travailleurs de la construction.
- 100 personnes sont associées à l'ingénierie et à l'architecture dans quatre firmes de la région.
- 400 personnes sont actives à Montréal pour la gérance du projet et l'ingénierie.
- Une cinquantaine d'entrepreneurs généraux pour une centaine d'entreprises sont présents sur le site.
- Près de 600 organisations différentes ont accès au chantier durant toute la période de construction. 65 % d'entre elles avaient une adresse au Saguenay—Lac-Saint-Jean.

### Autres données intéressantes

- L'atelier de pâte crue mesure 76 mètres de hauteur, soit l'équivalent d'un immeuble de 25 étages. C'est le plus haut bâtiment de l'usine. Cet atelier produit annuellement environ 250 000 anodes de deux pieds par cinq pieds.
- L'usine comporte 432 cuves d'électrolyse de technologie Pechiney, réparties dans quatre bâtiments parallèles (dont deux bâtiments longs d'un kilomètre).
- Chaque cuve a 50 pieds de longueur et 18 pieds de largeur. Les cuves sont environ 33 % plus longues que celles des usines Grande-Baie et Laterrière.
- L'usine utilise 620 mégawatts d'énergie sur une base annuelle dont environ la moitié est achetée d'Hydro-

Québec. À titre comparatif, les six alumineries d'Alcan au Québec, incluant Alma, utilisent 2 300 mégawatts et la pointe de consommation hivernale pour toute la province de Québec s'élève à 31 000 mégawatts.

- La consommation totale de gaz naturel de l'usine Alma est de 30 millions de mètres cubes par année (l'équivalent des besoins de plus de 10 000 résidences).
- Le stationnement principal de l'usine a une capacité de 500 véhicules.
- Environ 25 % de la production (métal en fusion) est transportée vers Jonquière par camions de type B-Train avec deux remorques tout en aluminium et deux creusets. Il y a en moyenne un départ de camion aux deux heures.
- On a planté plus de 15 000 boutures, arbres et arbustes sur le site.

### Retombées économiques

- Les retombées économiques régionales directes du projet usine Alma ont été de l'ordre de 40 % pour la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean, soit un montant d'environ 1,16 milliard \$.
- La main-d'œuvre de la construction pour l'ensemble du chantier provenait à 73 % de la région.
- Les firmes régionales participantes ont réalisé 31 % de l'ensemble des activités d'ingénierie et d'architecture.
- Les entreprises de la région ont obtenu environ 60 % de tous les contrats de construction et 24 % de tous les lots d'achats.



## Centraide DONNEZ À DES GENS... QUI AIDENT DES GENS QUI AIDENT DES GENS D'ICI

Chez Alcan, la prochaine campagne Centraide se déroulera du 21 octobre au 1<sup>er</sup> novembre prochain. Cette année, alors que l'entreprise a confirmé l'augmentation de sa cotisation, la faisant passer de 60 000 \$ à 75 000 \$, l'objectif est de recueillir 210 000 \$ auprès des employés.

Guy Gaudreault, adjoint au surintendant pour les services opérationnels de l'usine Arvida, a accepté la direction de la campagne Alcan. « Cette année encore, nous voulons augmenter le nombre de sollicitateurs afin de favoriser la participation de nouveaux donateurs et ainsi accroître les dons. Idéalement, on voudrait en arriver à compter un sollicitateur par équipe naturelle de travail. Plus les responsables sont près de leur monde, mieux la campagne se porte. »

Tous les bénévoles seront bientôt convoqués à l'activité de lancement qui sera organisée cette année par les gens de l'usine Laterrière. Cette activité devrait avoir lieu le 17 octobre prochain au Manoir du Saguenay.

### Campagne conjointe à Laterrière

Afin de maximiser les efforts des bénévoles et créer une synergie de masse, l'usine Laterrière sera aussi le site d'un projet pilote pour regrouper les campagnes Croix-Rouge et Centraide. Comme on s'en doute, la tenue de telle campagne exige beaucoup d'énergie de la part de ceux et celles qui en sont responsables. De plus,

ce sont souvent les mêmes personnes qui sont impliquées dans ces activités relatives à la responsabilité sociale. Afin de préparer la campagne conjointe, aucune sollicitation pour la Croix-Rouge n'a été effectuée en avril dernier à l'usine Laterrière. Après ce projet pilote, on évaluera la possibilité d'étendre cette formule à l'ensemble des installations régionales d'Alcan.

### Des prix à gagner

En plus de participer à cette grande chaîne de partage et de contribuer à susciter un changement positif dans la communauté régionale, chaque tranche de don de 30 \$ vous donne une chance de gagner l'un des prix suivants :

- Un voyage à Puerto Vallarta (une semaine pour deux personnes tout inclus d'une valeur de 2 200 \$. En collaboration avec Voyages Paradis Saguenay.)
- Une télévision 32 pouces à écran plat de marque Toshiba d'une valeur de 2 000 \$. (En collaboration avec RSVP Électronique.)

De plus, un forfait fin de semaine d'une valeur d'environ 230 \$ sera tiré dans chaque usine.

**DONNER À CENTRAIDE C'EST UN GESTE DE CŒUR  
ET DE SOLIDARITÉ. GRÂCE À VOS DONNÉS,  
CENTRAIDE AIDE LES GENS D'ICI ! PARTICIPEZ  
À CETTE GRANDE CHAÎNE DU PARTAGE !**

## Campagne Centraide Saguenay—Lac-Saint-Jean ALCAN IMPLIQUÉE PLUS QU'JAMAIS

Après plusieurs années d'implication, Julien Gendron, directeur de l'usine Dubuc a accepté la présidence du cabinet de campagne 2002 Centraide Saguenay—Lac-Saint-Jean, confirmant du même coup l'entreprise comme partenaire de premier choix dans le milieu communautaire régional.

### Intégrer la durabilité à notre engagement social

L'an dernier, par sa campagne de financement et sa contribution patronale, Alcan a apporté à Centraide près de 25 % de ses revenus régionaux. Les gens d'Alcan ont développé à cet égard une façon de faire qui fonctionne et qui mérite d'être partagée avec les autres partenaires de Centraide. Julien Gendron précise. « Intégrer la durabilité à notre engagement social c'est faire en sorte d'améliorer la performance de nos partenaires à long terme en développant de solides expertises. Notre implication dans Centraide est la preuve de notre engagement pour maintenir les normes élevées que nous valorisons à tous les niveaux. »

### Entraide, engagement social et prise en charge

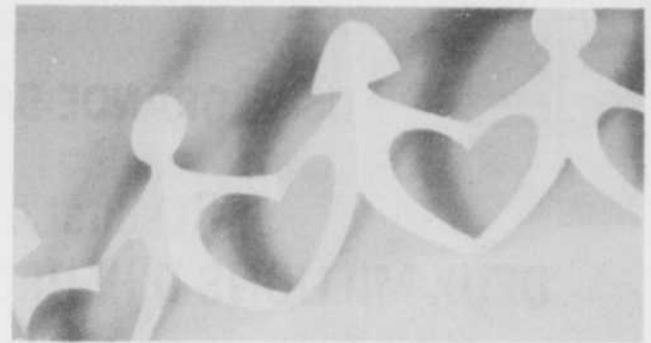
La mission de Centraide est de rassembler et développer des ressources financières et bénévoles afin d'aider les diverses communautés de la région à organiser et à promouvoir l'entraide, l'engagement social et la prise en charge comme autant de moyens pour améliorer la qualité de vie de sa collectivité et de ses membres les plus vulnérables.

Au Saguenay—Lac-Saint-Jean, environ 65 000 personnes ont accès aux services financés directement ou indirectement par Centraide. C'est près d'une personne sur quatre. Une personne comme vous et moi qui aura un jour besoin d'aide.

« Chaque dollar investi dans Centraide est multiplié par la force des bénévoles qui s'y impliquent, poursuit Julien Gendron. Souvent avec très peu de moyens, les organismes aidés par Centraide réussissent à faire presque des miracles. Habités que nous sommes comme gestionnaires à transiger des montants importants, nous reconnaissons avec Centraide la portée de chaque dollar. Chaque dollar compte. Travailler avec Centraide c'est faire avancer notre milieu et bâtir sur du solide, à long terme. »



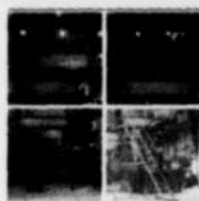
Julien Gendron, président du cabinet de campagne 2002, Centraide Saguenay—Lac-Saint-Jean.



## Voici des gens qui aident des gens d'ici

Voici la liste des organismes régionaux associés à Centraide :

- Acci-Aide
- Association canadienne pour la santé mentale, secteur Lac-Saint-Jean
- Association des personnes handicapées visuelles – région 02
- Association des familles monoparentales et recomposées la Relance
- Association des personnes handicapées le Goéland
- Association régionale pour les personnes épileptiques – région 02
- Café-jeunesse de Chicoutimi
- Centre amical de La Baie
- Centre d'action bénévole de Chicoutimi
- Centre d'action bénévole l'Atelier communautaire de Saint-Félicien
- Centre d'actualisation l'Autre versant
- Centre de bénévolat Soif de vivre de La Baie
- Centre de rencontre le Phare
- Centre de soutien à domicile de Jonquière
- Centre l'Escalade de Jonquière
- Centre populaire de Roberval
- Comité de santé de Saint-Ludger-de-Milot
- Comptoir multiservice de Saint-David-de-Falardeau
- Comptoir vestimentaire d'Alban
- Corporation des services aux personnes handicapées de Roberval
- Escalade du centre-ville, secteur Saint-Félicien
- Femmes-action : situation séparation-divorce
- Grands Frères et Grandes Sœurs du Domaine du Roy
- Grands Frères et Grandes Sœurs du Lac-Saint-Jean Est
- Grands Frères et Grandes Sœurs du Lac-Saint-Jean Nord
- Groupe d'action communautaire de Saint-David de Falardeau
- Groupe d'action communautaire de l'APRS
- Groupe d'actions communautaires santé bénévole
- Groupe Omni-service de Saint-Méthode
- Interassociation des personnes handicapées du Saguenay
- La Bambinerie du Fjord
- LASTUCE du Saguenay
- La Passerelle d'Alma
- Le Cran... d'Arrêt
- Le Havre du Fjord
- Le Maillon
- Les Habitations partagées du Saguenay
- Les Services d'intégration sociale Nouvel essor
- Maison d'accueil pour sans-abri de Chicoutimi
- Maison des familles de La Baie
- Maison des jeunes Alaxion de Saint-David de Falardeau
- Maison des jeunes CAP Accueil jeunesse Saint-André
- Maison des jeunes d'Alma
- Maison des jeunes de Lamarche
- Maison des jeunes de Laterrière
- Maison des jeunes de Saint-Ambroise
- Maison des jeunes de Saint-Bruno
- Maison des jeunes de Saint-Gédéon
- Maison des jeunes de Saint-Honoré
- Maison des jeunes du Bas-Saguenay
- Maison des jeunes l'Entre-parenthèse de Chambord
- Maison des jeunes l'Alternative de La Baie
- Maison des jeunes l'Évasion de Chicoutimi
- Maison des jeunes l'Exode de Saint-Thomas-Didyme
- Maison des jeunes le Jouvenceau de Dolbeau-Mistassini
- Maison des jeunes le Graffiti de Saint-Charles-de-Bourget
- Maison des jeunes le Refuge de Saint-Prime
- Maison Halte secours
- Maison d'hébergement SOS jeunesse
- Moisson Saguenay
- Parenfant
- Séjour Marie-Fitzbach
- Service alimentaire la Recette
- Service budgétaire et communautaire d'Alma
- Service budgétaire et communautaire de Chicoutimi
- Service budgétaire et communautaire de Jonquière
- Service budgétaire et communautaire MRC Maria-Chapdelaine
- Service budgétaire populaire de La Baie / Bas-Saguenay
- Service budgétaire populaire de Saint-Félicien
- Service d'accompagnement pour jeunes mères la Nichée
- Service communautaire de consultation individualisée de Chicoutimi
- Service d'information et d'intervention en toxicomanie
- Village étudiant de Laterrière



## USINE GRANDE-BAIE

# Résultat exceptionnel DEUX MILLIONS D'HEURES SANS PERTE DE TEMPS

Le 29 août dernier, les employés de l'usine Grande-Baie atteignaient l'imposant total de deux millions d'heures de travail sans aucun accident avec perte de temps. Pour eux, ce résultat exceptionnel est bien la preuve formelle qu'il est possible de travailler dans un milieu industriel en toute sécurité!

Il y a quelques jours, lorsque le directeur Michel Huot a pris la parole à l'occasion de l'ouverture de la deuxième semaine de santé-sécurité de l'année 2002, l'enthousiasme et l'intérêt manifeste des gens n'étaient pas étrangers au sujet de l'heure : deux millions d'heures sans perte de temps. Sujet qui a évidemment été abordé avec fierté!

Quelle est la recette? Selon Michel Huot, ce succès est attribuable à une somme d'activités qui visent à maximiser la participation du plus grand nombre d'employés possible. En effet, il est impressionnant de constater le nombre de personnes qui s'impliquent à ce niveau. Que ce soit au sein des différents comités départementaux reliés à la politique environnement, santé et sécurité, des équipes noyaux qui soutiennent l'approche comportement ou encore au sein des comités de l'usine qui font la promotion du mieux-être (activité physique, santé mentale, nutrition, plein air, etc.), on y retrouve plusieurs personnes qui sont devenues des leaders de la santé, de la sécurité et de l'environnement dans leur milieu.

En 22 ans d'opération, le chemin parcouru dans ce domaine est remarquable. La sécurité est devenue un sujet privilégié dans lequel tout le monde a son mot à dire. Un nombre croissant d'activités spécifiques ont été mises en place comme l'implantation des protocoles, les tableaux de bord départe-

mentaux en sécurité, la formation sur l'approche comportement et sur le temps d'arrêt. C'est ainsi que les résultats se sont constamment améliorés au cours des dernières années. « Nous avons d'abord été fiers d'un premier trois mois sans perte de temps, puis d'un six mois, mentionne Mario Simard, coordonnateur en santé-sécurité. Chaque fois, nous avons souligné ces réussites. Les séquences tombaient parfois, mais tel un athlète qui réussit à dépasser sa marque, nous nous sommes toujours relevés pour trouver la faille. Nous l'avons réussi une fois, nous sommes capables de le refaire, se disait-on. Nous avons ainsi dépasser la marque d'un million d'heures sans perte de temps en 2001 et notre fameux deux millions tout récemment. »

Tout est-il maintenant réglé du côté sécurité? Les gens sont-ils définitivement à l'abri des blessures à l'usine Grande-Baie? Bien sûr que non! D'ailleurs cette séquence de deux millions d'heures est retombée à zéro à la suite d'un malheureux événement survenu quelques jours plus tard, forçant un employé à s'absenter de son travail. Toutefois, le fait d'atteindre des périodes de plus en plus longues sans accident avec perte de temps prouve qu'il est possible d'améliorer les résultats et de diminuer le nombre de blessures. La recette d'impliquer le plus de monde possible dans les activités de prévention et de maintenir une bonne attitude personnelle face aux dangers sera maintenue.

À Grande-Baie, les portes sont toujours ouvertes pour discuter de sécurité. Les gens y croient et s'impliquent. On parle beaucoup de sécurité, autant dans les bons moments que dans les moins bons. C'est sûrement l'une des clés de cette belle réussite!



■ Michel Huot à la cafétéria, entouré des organisateurs de la semaine de santé-sécurité.

# Le LINGOT

Journal des employés et retraités d'Alcan au Québec

12 Le LINGOT - Vendredi 27 septembre 2002

Poste-publications commerciales  
2351587  
40063939

ISS 0707-8013

Tirage 13 300 exemplaires  
Au maître de poste: si le destinataire est déménagé, ne pas faire suivre; retourner à l'expéditeur avec la nouvelle adresse.

Le Lingot  
1655, rue Powell C.P. 1370  
Jonquière, Québec  
G7S 4K9

## CONCOURS



Dans le but de promouvoir les sciences et la technologie auprès des jeunes, Alcan s'est associée à nouveau au magazine «Les Débrouillards». Il s'agit d'un magazine éducatif à caractère scientifique destiné aux jeunes.

Ainsi, dans le cadre de ce partenariat, Alcan offre aux enfants de ses employés la chance de gagner un abonnement d'un an. En tout, 100 abonnements à des magazines francophones, Les Débrouillards (9-14 ans) ou Les Explorateurs (6-9 ans), et 100 abonnements à des magazines anglophones, Owl (9-13 ans) ou ChickaDee (6-9 ans) seront tirés.

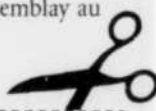
Pour participer au tirage au sort, il vous suffit de remplir et retourner le coupon ci-joint avant le 11 octobre 2002 à l'attention de Natalee Tremblay - Programme d'investissement communautaire et commandites :

Service Affaires générales  
et communications  
Alcan Inc.  
1188, rue Sherbrooke Ouest  
Montréal (Québec) H3A 3G2

Les gagnants seront informés par courrier. Les autres participants, s'ils le désirent, pourront obtenir un rabais de 25 % pour l'abonnement à ces mêmes magazines.

Voici leurs sites : <http://www.lesdebrouillards.qc.ca>,  
<http://www.owlkids.com>.

Pour toute information complémentaire sur le concours, vous pouvez joindre Natalee Tremblay au 514-848-8277.



### Coupon Réponse

## Concours «Les Débrouillards»

Nom de l'enfant

Nom du parent

Installation où travaille le parent

Adresse à la maison

Revue choisie

- Les Débrouillards (9-14 ans)
- Les Explorateurs (6-9 ans)
- Owl (9-13 ans)
- ChickaDee (6-9 ans)

Si mon nom n'est pas tiré, je souhaite m'abonner au magazine choisi moyennant 25 % de réduction.

